INDICE - INDEX - ÍNDICE - INHOUD - СОДЕРЖАНИЕ

I Prima di procedere all’utilizzo del prodotto leggere il presente manuale.
Conservare il presente manuale per eventuali consultazioni future.

GB Before using the unit, we strongly recommend that you read this manual.
Keep this manual for future consultation.

F Avant d’utiliser ce produit, nous vous conseillons de lire attentivement le manuel correspondant.
Gardez soigneusement ce manuel de côté pour pouvoir le consulter en cas de besoin.

D Lesen Sie vor Verwendung des Produktes das vorliegende Handbuch durch.
Bewahren Sie das Handbuch auf, damit Sie im Bedarfsfall darin nachschlagen können.

E Antes de usar el aparato, lèase atentamente el presente manual,
Guárdese en lugar seguro para eventuales consultas futuras.

NL Leest u voor gebruik van het product eerst deze handleiding aandachtig door.
Bewaar deze handleiding goed, zodat u hem later kunt naslaan.

P Antes de proceder com a utilização deste produto, ler este manual.
Guardar este manual para eventuais consultas futuras.

RU Прежде чем приступить к пользованию изделием, прочитайте настоящее Руководство.
Сохраняйте данное Руководство для дальнейшего просмотра.

GR ***Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό.***
Διατηρείστε το παρόν εγχειρίδιο για να το συμβουλευτείτε, ενδεχομένως μελλοντικά.

PL Przed przystąpieniem do użytkowania tego urządzenia, należy przeczytać niniejszą instrukcję.
Instrukcję należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

TR Üniteyi kullanmadan önce, bu kitapçığı mutlaka okumanızı öneririz.
Bu kitapçığı ileride bakmak için saklayınız.

CR Prije nego što pristupite korištenju ovog proizvoda, pažljivo pročitajte priložena uputstva.
Sačuvajte ova uputstva za eventualna buduća iščitavanja.

QUALI SONO I BENEFICI DELLA SAUNA DI VAPORE

E' noto da sempre che un bagno di vapore caldo e umido stimola la circolazione in modo naturale, contribuisce alla decongestione degli organi interni e combatte le affezioni delle vie respiratorie.

Oggi si è accertato che la sauna è pure indicata per lenire dolori reumatici, per attenuare il malessere del periodo mestruale e, in generale, per sciogliere la muscolatura contratta.

Questo trattamento, praticato con regolarità e con le opportune avvertenze, è di grande vantaggio in termini generali di benessere psicofisico e di relax.

Gli effetti benefici del vapore sono funzionali anche per la bellezza: dilatando i pori, la pelle si libera delle impurità e diviene più morbida ed elastica. L'azione idratante del vapore previene ed attenua il formarsi delle rughe e combatte la cellulite, effetti che si ottengono specialmente facendo seguire alla sauna una doccia tiepida.

La benefica azione della sauna può essere accentuata impiegando essenze fitocosmetiche, estratte da erbe aromatiche e curative, che da secoli hanno dimostrato le loro virtù salutari.

Teuco ha preparato, in collaborazione con un noto laboratorio specialistico, quattro miscele di erbe dalle differenti caratteristiche: rinfrescante, stimolante, rilassante e tonificante. Il vapore, a contatto con le essenze versate in un apposito contenitore, libera all'interno della cabina tutte le loro proprietà.

SAUNA DI VAPORE LA TECNOLOGIA DEL BENESSERE

Il vapore é disponibile in tre minuti e si può scegliere, a seconda dei modelli, fra 3 e 5 climi, da temperato a caldissimo.

Il vapore fuoriesce dal tettino della cabina e grazie ad un apposito sistema di ricircolo si distribuisce uniformemente in tutto l'ambiente garantendo la massima efficacia della sauna; il vapore inoltre può essere arricchito dall'apporto benefico delle erbe, da inserire nell'apposito bicchierino.

Grazie al pannello di comando é possibile programmare la durata della sauna in base alle proprie esigenze e desideri.

Sono inoltre disponibili, per migliorare il comfort, una funzione aria calda che permette di preriscaldare la cabina oppure di asciugarsi rapidamente dopo una doccia tonificante, una radio Am/Fm e una luce interna.

L'impianto della sauna é dotato di una serie di soluzioni tecniche che permettono di avere la massima sicurezza per l'utilizzatore e di garantire la durata dell'impianto nel tempo.

Innanzitutto le Saune sono progettate e realizzate rispettando i severi criteri imposti dalle normative di sicurezza italiane (hanno acquisito il marchio IMQ) ed internazionali.

Inoltre un sistema di sicurezza disattiva l'impianto della sauna se la temperatura in cabina supera i 60°C, un filtro elimina il cloro dall'acqua utilizzata per la produzione del vapore ed é disponibile un tasto di allarme collegabile con il campanello di allarme della casa.

Gli interventi di manutenzione dell'impianto sono facilitati da un sistema di autodiagnosi che indica gli opportuni interventi da compiere.

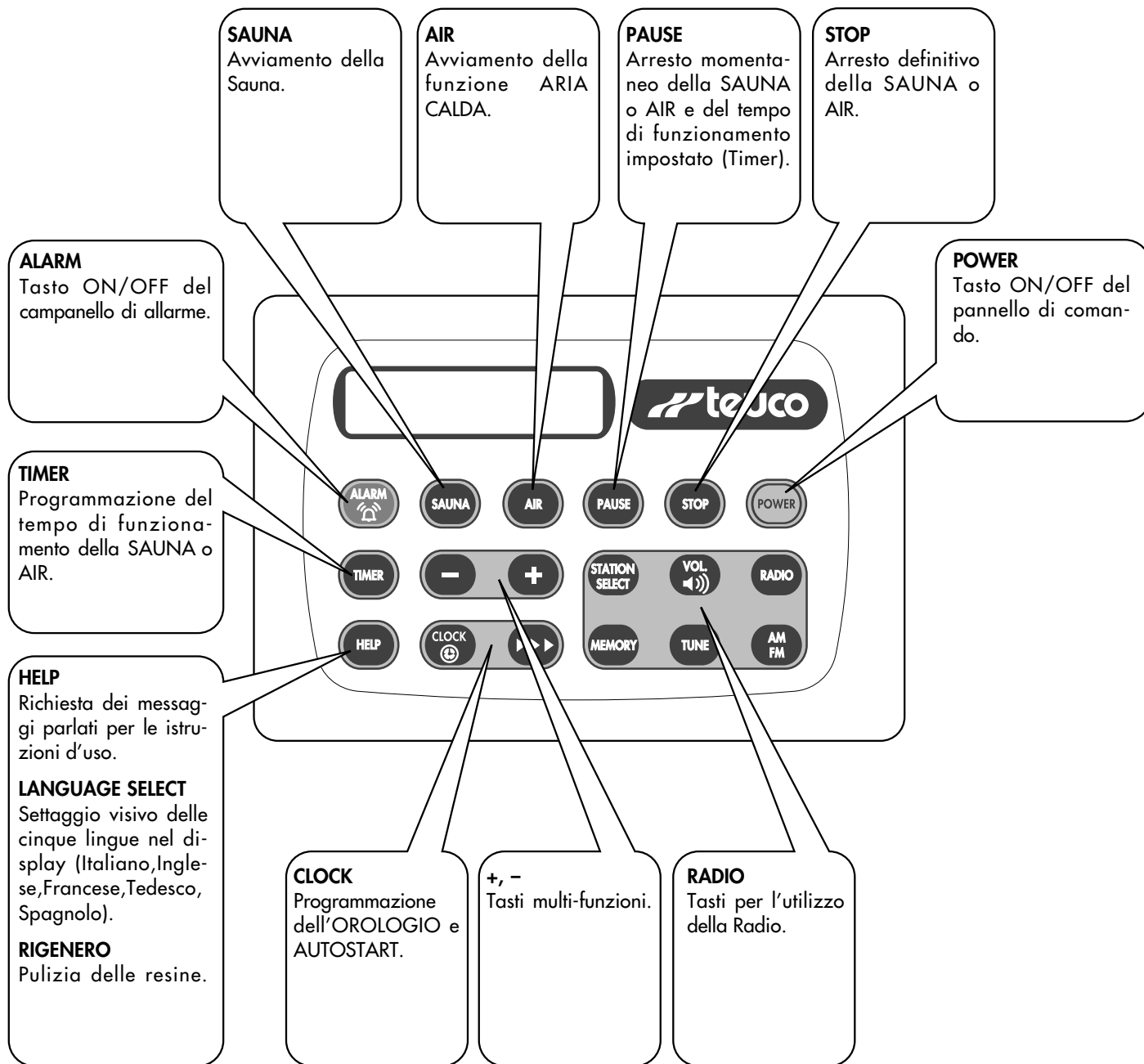
PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

- Al fine di una corretta istallazione del prodotto, seguire attentamente tutte le indicazioni riportate nel manuale di istallazione allegato. Una errata istallazione puó causare danni a persone, cose o animali. Il costruttore non risponde di eventuali danni causati da una errata istallazione.
- Per un corretto uso del prodotto, seguire le indicazioni riportate nel presente manuale. Questo prodotto puó essere destinato solo all'uso per il quale é stato concepito. Il costruttore non é responsabile per eventuali danni derivati da utilizzi impropri.
- L'utilizzo di questo prodotto é riservato alle persone. I bambini e gli inabili possono utilizzare la Sauna sotto continua sorveglianza. In casi particolari (anziani, ipertesi, donne in stato interessante) per l'uso della Sauna é necessario richiedere preventivamente il parere del medico.
- Regolare la temperatura e la durata della Sauna in funzione delle caratteristiche fisiche personali.
- Non puó utilizzare la Sauna chi é affetto da cardiopatie, infiammazioni interne, malattie contagiose, epilessia e chi é portatore di pace-maker.
- Quando la Sauna non viene utilizzata scollegare l'alimentazione elettrica mediante l'interruttore differenziale magnetotermico posto a monte dell'apparecchio.
- In caso di guasto o cattivo funzionamento del prodotto, per l'operatività della garanzia, se attuale, rivolgersi esclusivamente a personale tecnico autorizzato.
  Il costruttore non risponde di eventuali danni causati da prodotti manomessi o riparati impropriamente.

Durante l’uso della sauna il vapore fuoriesce dalla bocchetta con temperature vicine a 100°C.
ATTENZIONE: NON avvicinarsi alla bocchetta di uscita del vapore, per evitare di scottarsi.

ALCUNI CONSIGLI UTILI PER UN USO CORRETTO DELLA SAUNA DI VAPORE

- Non iniziare la sauna subito dopo i pasti, ma attendere almeno 30 minuti.
- Per le prime sedute di sauna iniziare con temperature basse e brevi tempi di funzionamento per poi aumentare gradualmente.
- La durata massima della sauna non deve superare i 20/25 minuti.
- Alla fine è consigliabile risciacquarsi con una doccia tiepida, quindi asciugarsi, massaggiando vigorosamente tutto il corpo.
  è opportuno quindi applicare sulla pelle una crema idratante.
- Prima e dopo la sauna è corroborante bere acqua, spremute di frutta o integratori salini.

SPECIFICHE DELLA TASTIERA

ATTIVAZIONE DEL PANNELLO DI COMANDO

Per attivare il pannello di comando premere il tasto **"POWER".**

L'operazione comporta anche l'accensione della lampada all'interno della cabina.

N.B.: Alla PRIMA ACCENSIONE premendo il tasto "POWER" il display visualizza la scritta "FARE RIGENERO" (vedi MANUTENZIONI).

Per disattivare il pannello di comando premere nuovamente il tasto "POWER".

Quando il pannello di comando è spento il display visualizza l'ora esatta e la scritta OFF.

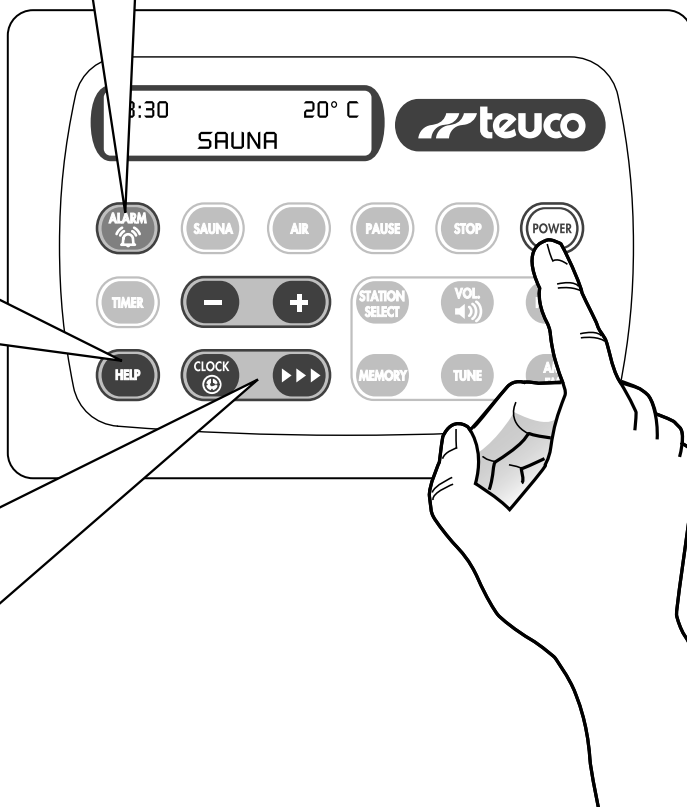
SPECIFICA DEI TASTI ATTIVI

ALARM
Per attivare il campanello di allarme della stanza da bagno, che nell'istallazione è stato collegato con l'impianto della sauna, premere il tasto "ALARM".
Il display visualizza la scritta ALLARME e tutte le parti in funzione vengono automaticamente spente.
Per disattivare l'allarme premere il tasto "STOP".

HELP - Premendo il tasto "HELP" é possibile ottenere le istruzioni per l'uso tramite messaggi parlati. I tasti "+" o "-" consentono di aumentarne o diminuirne il volume.

LANGUAGE SELECT - Per selezionare una lingua diversa da quella impostata, premere per la seconda volta il tasto "HELP", seguito da "+" o "-".

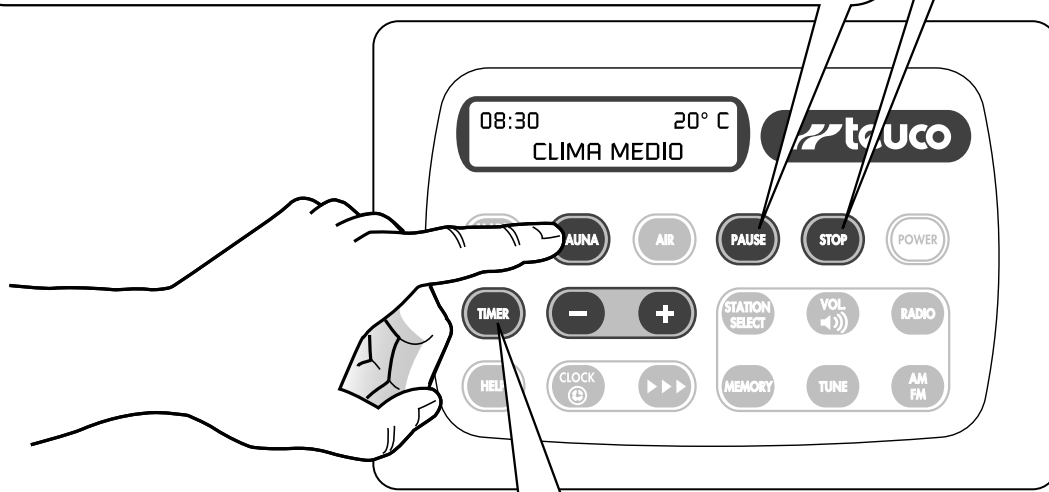
RIGENERO - vedi MANUTENZIONI.

CLOCK
Programmazione dell'orologio.
Premendo il tasto "CLOCK" il valore delle ore inizierà a lampeggiare.
Impostare l'ora esatta premendo il tasto "▷▷▷".
Ripetere l'operazione sopradescritta per il settaggio dei minuti.
Per uscire dalla funzione PROGRAMMA OROLOGIO premere più volte il tasto "CLOCK" fino a quando il display visualizza la scritta "SAUNA".
N.B.: La programmazione dell'orologio deve essere eseguita ogni qualvolta viene a mancare l'energia elettrica.

FUNZIONE SAUNA DI VAPORE

Premere il tasto "**SAUNA**".
Il display visualizza la scritta CLIMA MEDIO, automaticamente viene attivato il ventilatore per il ricircolo dell'aria.
Dopo alcuni minuti inizierà l'erogazione del vapore all'interno della cabina.
Se si desidera un clima più o meno caldo di quello in funzione, variarlo con i tasti "+" o "-".
Si tenga presente che per la sauna versione 3 Climi si può selezionare:
CLIMA TEMPERATO, CLIMA MEDIO, CLIMA CALDO;
per la versione 5 Climi si può selezionare:
CLIMA TIEPIDO, CLIMA TEMPERATO, CLIMA MEDIO, CLIMA CALDO, CLIMA CALDISSIMO.

Per un più efficace utilizzo della sauna si consiglia di selezionare dapprima il Clima più caldo per permettere un rapido raggiungimento della temperatura di esercizio e poi, dopo circa 10 minuti, di selezionare il clima che corrisponde alle proprie esigenze.

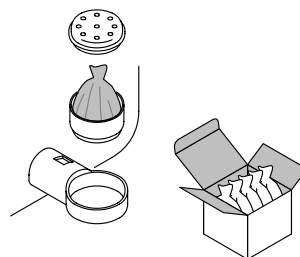
Per terminare anticipatamente la Sauna premere il tasto "STOP". Il ventilatore di ricircolo aria continuerà a funzionare ancora per qualche minuto e sul display comparirà la scritta SAUNA. **Prima di disattivare il pannello di comando premendo il tasto "POWER", attendere che il ventilatore di ricircolo dell'aria sia spento.**

La sauna può essere momentaneamente sospesa premendo il tasto "PAUSE" e ripresa premendo il tasto "SAUNA".
In condizione di pausa viene sospesa l'erogazione del vapore, ma non viene disattivato il ventilatore per il ricircolo dell'aria. Perciò la temperatura nella cabina scenderà gradualmente.

08:30 20° C
TIMER 30 min.

TIMER - Premere il tasto "TIMER".
Per programmare un tempo di funzionamento diverso da quello visualizzato sul display premere il tasto "+" o "-".
Trascorso qualche secondo dalla programmazione il display ritorna a visualizzare il clima d'esercizio.
In qualunque istante è possibile visualizzare o variare il tempo restante alla fine della sauna premendo il tasto "TIMER" e agendo sui tasti "+" o "-".

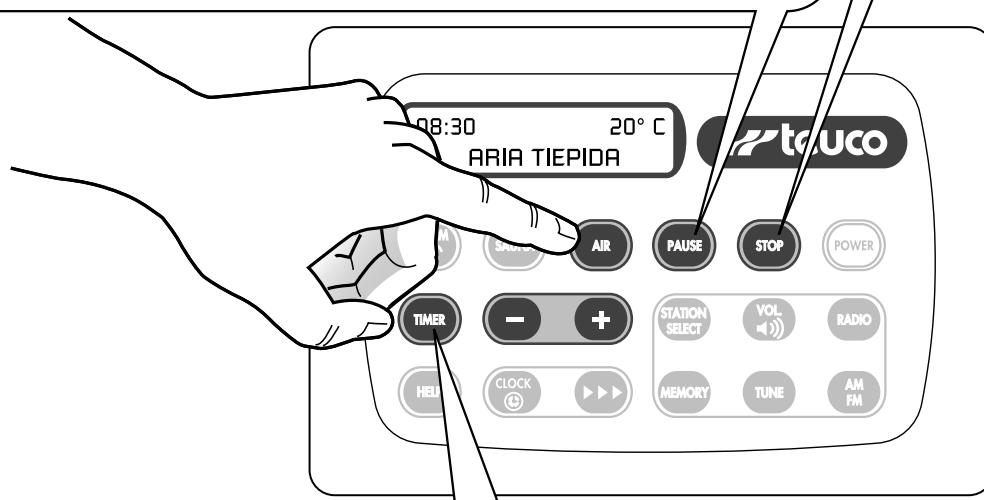
ERBE AROMATICHE E FITOCOSMETICHE

La Sauna di vapore può essere eseguita anche con l'utilizzo di particolari erbe aromatiche e fitocosmetiche, che messe nell'apposito contenitore posto sul tettino della cabina, vanno ad arricchire il vapore erogato.

ATTENZIONE: inserire le erbe nel contenitore prima di attivare la sauna, per evitare di scottarsi.

FUNZIONE ARIA CALDA

Questa particolare funzione offre svariate possibilità di utilizzo, quali il riscaldamento della cabina prima di una doccia o una sauna, la possibilità di lasciarsi asciugare piacevolmente dall'aria calda.
Premere il tasto **"AIR".**
Automaticamente viene immessa nella cabina aria tiepida.
Se si desidera un tipo di aria più o meno calda di quella in funzione variarla con i tasti "+" o "-".
I tipi di aria che possono essere selezionati sono:
TIEPIDA, CALDA, MOLTO CALDA.

Per terminare anticipatamente l'erogazione di aria nella cabina premere il tasto "STOP".
Il ventilatore di ricircolo dell'aria, continuerà a funzionare ancora per qualche minuto e sul display comparirà la scritta "SAUNA".
Prima di disattivare il pannello di comando tramite il tasto "POWER", attendere che il ventilatore di ricircolo dell'aria sia spento.

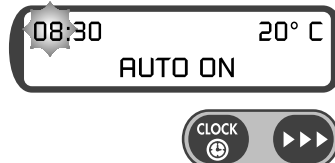
L'erogazione di aria calda può essere momentaneamente sospesa premendo il tasto "PAUSE", il ventilatore continuerà a funzionare e la temperatura nella cabina scenderà gradualmente.
Per riprendere l'erogazione di aria calda dopo una pausa premere il tasto "AIR".

08:30 20° C
TIMER 30 min.

TIMER - Premere il tasto "TIMER".
Per programmare un tempo di funzionamento diverso da quello visualizzato sul display premere il tasto "+" o "-".
Trascorso qualche secondo dalla programmazione il display ritorna a visualizzare il clima d'esercizio.
In qualunque istante è possibile visualizzare o variare il tempo restante alla fine della sauna premendo il tasto "TIMER" e agendo sui tasti "+" o "-".

AUTOSTART SAUNA E ARIA

Questa particolare funzione consente di programmare l'ora di accensione della sauna o dell'erogazione dell'aria nella cabina.
Per programmare l'autostart si deve aver prima impostato l'orologio (vedi CLOCK).

- Premere piu volte il tasto "CLOCK" fino a quando il display visualizza la scritta "AUTO ON" e programmare il valore delle ore premendo il tasto "▷▷▷".
- Impostare di seguito il valore dei minuti premendo "CLOCK" seguito da "▷▷▷".
- Per impostare la funzione desiderata SAUNA o ARIA premere nuovamente il tasto "CLOCK" seguito da "▷▷▷".
- Per memorizzare la funzione selezionata premere il tasto "CLOCK". Il display visualizza la scritta "SAUNA".
- Infine spegnere il pannello di comando premendo il tasto "POWER"; solo in questo modo la funzione AUTOSTART sarà attiva.

Per non attivare la funzione AUTOSTART premere più volte il tasto "CLOCK" seguito da "▷▷▷" fino a quando il display visualizza "AUTO ON - - > OFF".

UTILIZZO DELLA RADIO

Accendere la radio premendo il tasto ON/OFF.
La radio può essere utilizzata durante l'esercizio di una delle funzioni oppure quando tutte le funzioni sono spente.

MEMORIZZAZIONE DEI CANALI DI ASCOLTO

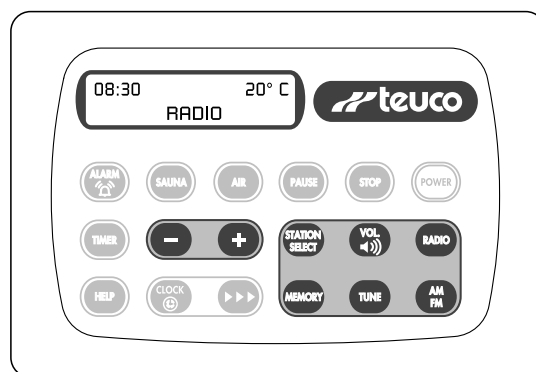
- Impostare il canale desiderato (da 1 a 8) premendo "STATION SELECT" seguito da "+" o "-".

Premere il tasto "TUNE":

- variare la banda di frequenza con il tasto "AM/FM", regolare la sintonia con i tasti "+" e "-" (premendo 3 volte consecutivamente i tasti "+" o "-", si attiva la ricerca automatica che si arresta alla prima stazione trovata);
- memorizzare il canale sintonizzato premendo "MEMORY".

Ripetere le operazioni sopra descritte per memorizzare un nuovo canale.

UTILIZZO DELLA RADIO CON I CANALI MEMORIZZATI

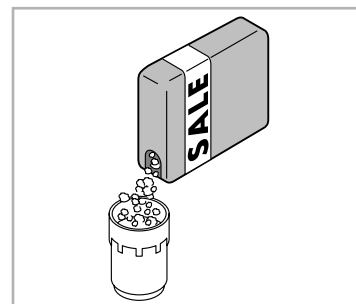
Premere il tasto "STATION SELECT" e selezionare con "+" o "-" il canale di ascolto già memorizzato.
Per regolare il volume premere il tasto "VOLUME" e agire con "+" o "-"

MANUTENZIONI

RIGENERO

Alla PRIMA ACCENSIONE ed ogni 40 ore di funzionamento della sauna; il display visualizza la seguente scritta: FARE RIGENERO.

COSÈ IL RIGENERO:
L'apparecchio sauna è dotato di un sistema a cartucce di resine particolari che trattengono il calcio ed il cloro contenuti nell'acqua. Queste resine debbono essere periodicamente RIGENERATE immettendo nel circuito acqua salata.

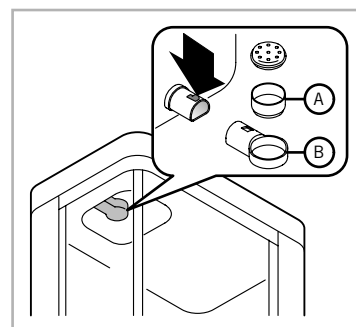
COME EFFETTUARE IL RIGENERO:
Svitare l'apposito bicchiere posto sul tettino della cabina ruotandolo in senso antiorario, riempirlo con **SALE GROSSO** da cucina o per addolcitori (lavastoviglie), quindi rimontarlo nella propria sede.

Premere il tasto "HELP" tre volte; il rigenero avrà inizio con la durata di circa 30 minuti.
Durante il ciclo il display visualizza la scritta ESEGUO RIGENERO e non sarà possibile effettuare altre funzioni.
Durante questa fase il pannello di comando non deve essere disattivato.
Se invece si desidera fare ancora un ciclo di sauna, prima di effettuare il rigenero, premere il tasto "SAUNA".

AUTODIAGNOSI

L'apparecchio sauna è provvisto di diversi sistemi di sicurezza che controllano il corretto funzionamento degli impianti installati. Ognuno di questi sistemi interviene immediatamente in caso di guasto o malfunzionamento dell'impianto, disattivando tutte le parti in funzione.
In questo caso, il display visualizza la scritta DIAGNOSI... .
La DIAGNOSI 02 indica la mancanza di acqua o insufficiente pressione nella rete idrica.
Nel caso il display visualizzi la DIAGNOSI 08 oppure 09, spegnere la sauna premendo il tasto "POWER".
Dopo circa 30 minuti riaccenderla; se il display visualizza nuovamente la diagnosi precedente, chiamare il **CENTRO DI ASSISTENZA TECNICA** più vicino.

PULIZIA DELLA BOCCA D'EROGAZIONE VAPORE

Per effettuare una pulizia accurata della bocca d'erogazione vapore, provvedere allo smontaggio della stessa nel modo seguente: togliere il contenitore (A), premere la levetta di bloccaggio della bocca d'erogazione (B) nel punto indicato dalla freccia e contemporaneamente estrarla dalla propria sede. Per la pulizia usare esclusivamente acqua. Nel rimontare la bocca d'erogazione (B), fare attenzione che la guarnizione aderisca bene alla parete.

N.B. La pulizia della bocca d'erogazione vapore (B) deve essere effettuata periodicamente per evitare che i residui lasciati dalle erbe otturino il foro di scarico, con la conseguente fuoriuscita di acqua molto calda durante l'uso della sauna.

PULIZIA DELLE SUPERFICI IN ACRILICO E ACCESSORI IN GENERE

Teuco testa regolarmente i detersivi in commercio per la pulizia delle superfici liscie.
I prodotti generici come Lysoform Casa possono essere tranquillamente utilizzati per la normale pulizia da applicare con spugna o panno morbido risciacquando con acqua.
Mentre quei detersivi più specifici che servono ad esempio per la rimozione del calcare, a causa della loro composizione alcalina possono danneggiare le superfici verniciate (es: montanti e binari sulle docce, idrodocce, idrosaune, rubinetteria ecc.). Quindi utilizzarli solo se necessario e con estrema cautela risciacquando subito con acqua.
Per asciugare si consiglia l'uso di pelle di daino in quanto pulisce a fondo senza lasciare residui. NON USARE ASSOLUTAMENTE DETERSIVI ABRASIVI, ALCOOL, SOSTANZE A BASE ALCOLICA, ACETONE O ALTRI SOLVENTI. Per mantenere brillante la superficie, applicare periodicamente un normale polish.

PULIZIA DELLE PARTI IN CRISTALLO

Cristalli con trattamento Clean Glass (optional) - grazie all’esclusivo trattamento Clean Glass , che Teuco applica al cristallo, le gocce d’acqua scivolano molto più rapidamente sulla sua superficie e ciò ne agevola la rimozione. Per garantire la durata dell’effetto idrorepellente è necessario passare la superficie del cristallo con un panno asciutto dopo ogni doccia.
Non utilizzare prodotti specifici per la pulizia dei normali cristalli che, a causa della loro composizione (alcalina), possono deteriorare Clean Glass.
Cristalli senza trattamento Clean Glass e specchi - possono essere utilizzati prodotti specifici per la pulizia dei normali cristalli.

PULIZIA DELLA RUBINETTERIA

- Le **SUPERFICI BIANCHE** si puliscono con un detersivo liquido non abrasivo e acqua.
- Le **SUPERFICI CROMATE** si puliscono esclusivamente con panni o spugne bagnati in acqua pulita e strizzati.

ATTENZIONE: NON USARE panni con fibre sintetiche, spugne abrasive, tamponi con fili metallici, detersivi solidi e liquidi contenenti abrasivi, alcool, acidi di uso domestico, acetone perché intaccano la superfice.